

Sunday, January 20, 2019
الاحد، 20 كانون الثاني، 2019

Christ is in our midst! He is and always will be!
المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

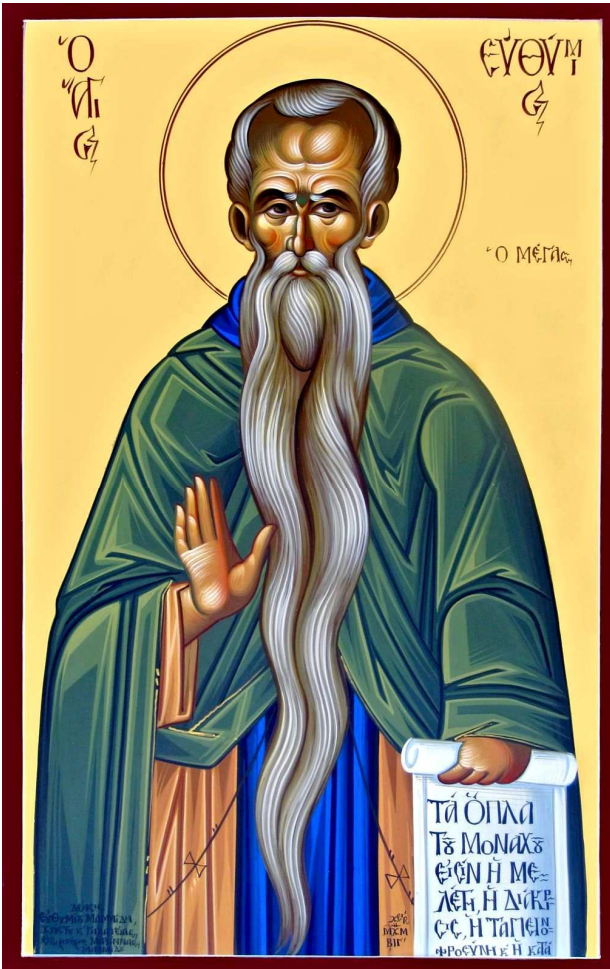
كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church
Serving San Diego Since 1990

Saint of the Day

Commemoration of our venerable Father EUTHYMIUS THE GREAT



Saint Euthymius was born in 377, in Melitene, Armenia, under Emperor Gratian (367-383). Baptized when three years old, he was ordained a lector by Eutroius, Bishop of Melitene. He was ordained to the priesthood when he was nineteen years old, in 395, and was named Exarch of the monasteries. He went to Jerusalem in 405-406. In 411, he withdrew to the grotto of Saint Theoktistos. By his virtue, he contended so nobly with the Saracens that, day by day, he disposed them to adhere to Christ and to be baptized with their families, in 420-421. He fought the Nestorians, the Eutychians, and the Manicheans. In 455-456, he brought back to the true faith, Eudocia, the wife of Theodosius the Younger, who had fallen into the Monophysite heresy. He performed numerous miracles. One day while celebrating the Divine Liturgy he appeared as a column of fire. He died at the grand old age of ninety-seven, during the reign of Emperor Leo the Great, on January 20, 473. ¹

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Biagia Scirica and Laurie Goldenson. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Charles Porrello, Danielle Maria, Angel Calvillo, Nabil Kachi, Tony Baroud, Habib Metri and Sesel Safo.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

THE BISHOP'S APPEAL: It's not too late to **give an end-of-year tax-deductible gift** to thank God for all the blessings you and your family have received in 2018. Today, the annual Bishop's Appeal officially ends in all our parishes. However, gifts to the Bishop's Appeal will continue to be received and credited to our parish until 31 January 2019 for all who make end-of-year donations. Your gift means so much to so many! Our Father and Shepherd, Bishop Nicholas, thanks you for your generous support and asks God's abundant blessings upon you and all your family in this New Year of grace!

2019 Offering Envelopes: Available for pick-up during social hour. See Rami Maria.

2019 Calendars: Available in the narthex. Courtesy of Yazen, Allaa and Milad Qamoh.

Give with Zelle: Giving to the church is simpler than ever with modern technology. Check you banking app or website for an option to send money using Zelle. All major banks participate and making a donation is as easy as sending money to donate@stjacobmelkite.org. Try it out for a one-time or recurring gift.

Feast of St. Gregory the Theologian: This **Friday at 7:30pm**, we will celebrate an **English** language Divine Liturgy and gather in the social hall for refreshments afterwards. Fr. James will also be celebrating the 38th anniversary of his ordination to the priesthood. Please join us!

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? Standing is the normal posture of prayer in the Eastern Christian liturgical tradition representing the resurrection of Christ. Living during the period c. AD 160-220, Tertullian refers to this tradition as the norm in the Latin West as well: *We consider it unlawful to fast or to pray kneeling on Sundays and from the day of Pascha to that of Pentecost* (De Cor. Mil. s. 3, 4). This liturgical tradition was later declared at the council of Nicea in AD 325 to be the universal practice for the Church: *Since there are certain persons who are kneeling on Sunday and the period from Pascha until Pentecost, it has seemed good to the holy Council to declare, so that all things may be uniformly observed everywhere, that prayer to the Lord should be made during these times standing* (Canon 20). For this reason, Orthodox Christians stand during liturgical services occurring from Pascha until Pentecost, and every Sunday throughout the year. Kneeling is the normal posture of penitence in the Eastern Christian tradition. Eastern Christians often kneel during liturgical services held on days other than Sunday which fall outside the period between Pascha and Pentecost. ²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, January 13

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 14, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$844.05, Automated giving: \$150, Building Fund: \$15, Social Hour: \$75, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,069.05

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$12.81, Visitors: \$29.31

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 63

- 1 member gave \$200
- 1 member gave \$100
- 1 member gave \$60
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 1 member gave \$25
- 5 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$293.05

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 1/20/2019	Epistle Reading	EN: Rami Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Sally Provencio	
Sunday 1/27/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Sally Provencio	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of Resurrection (Tone 2)



When you des - cend - ed to Death, O Im - mor - tal



Life, You put Ha-des to death by the splen-dor of



Your Di-vin-i - ty, and when You raised the dead



from be-low the earth, all the Hea-ven-ly Po-wers



cried out to You: O Gi - ver of Life, Christ our God,



glo-ry to You!

نشيد القيامة (لحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياةُ الخالدة، أمتَ الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمتَ الاموات من تحت الثرى، صرخت جميعُ قوات السماويين: أيها المسيحُ ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of Euthymius (Tone 4)

Joy to you, barren wilderness! Rejoice, sterile desert that never have known the travail of birth, for the man of desires has multiplied your children: he has planted them in devotion and piety and made them grow in detachment for the sake of perfect virtue. Though his supplications, Christ God, give peace to our lives!

نشيد العيد (لحن الرابع)

إفرحي أيتها البرية التي لا تلد. إطربي يا من لم تعين ألم المخاض. فإن رجلاً رغائب الروح قد كثرَ أولادك، وعرسهم بالتقوى، وانماهم بالإمساكِ لكمال الفضائل. فبتضرعاته، أيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينثني، وبما أنك أختٌ للرب لك الدأهٌ لديه. وبما أنك رئيسُ كهنة لك حقُ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Presentation of our Lord (Tone 1)

O Christ our God who, through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

قنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل (لحن الاول)

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدسَ المستودعَ البتولي، وبارك يدي سيمعانَ كما يليق. لقد بادرتَ الآنَ ايضاً وخلصنا. فأحفظ رعيتهُ بسلامٍ في الحروب. وأيدِ الملوكَ الذين أحببتهم أيها المحبُ البشر وحدك.

EPISTLE of the Fifteenth Sunday after Pentecost 2 Corinthians 4:6-15 (p.192)

PROKIMENON (Tone 6) Ps.27: 9,1

Reader: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

All: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

Reader: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

All: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

Reader: O Lord, Save your people ...

All: ... and bless your inheritance!

A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians



BRETHREN, God who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of God's glory, shining in Christ Jesus' face. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that its superabundant power is God's, and not ours. In all things we suffer tribulation but we are not distressed, we are sorely pressed but we are not destitute, we endure persecution but we are not forsaken, we are cast down but we do not perish: always carrying around in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we, the living, are constantly being handed over to death for Jesus's sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus death is at work in us, but life in you.

But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written, *I believed, and so I spoke*, (Ps.115:1) we also believed, wherefore we also speak. For we know that the one who raised up the Lord Jesus will raise us up also together with Jesus, and will place us with you. For all things are for your sakes, so that the grace that abounds through the many may cause thanksgiving to abound for God's glory.

ALLELUIA (Tone 6) Ps.90: 1,2

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

Stichon: He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

رسالة الاحد الخامس عشر بعد العنصرة 2 كورنثس 15-4:6 مقدمة الرسالة

القارئ: خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك
الجميع: **خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك**
القارئ: اليك يا رب اصرخ. إلهي لا تتصامم عني
الجميع: **خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك**
القارئ: خلص يا ربّ شعبك ...
الجميع: **... وبارك ميراثك**

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثس

يا اخوة، إن الله الذي أمر أن يُشرق من ظلمة نور، هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية، ليكون فضل القوة لله لا منا. وفي كل شيء نحن متضايقون لكننا غير منحصرين ومتحيرين لكننا غير يائسين، ومضطهدون لكننا غير مخذولين، ومطروحون لكننا غير هالكين. حاملون في الجسد كل حين إماتة يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نُسلم دائماً من الموت من أجل يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا المائت. فالموتُ إذن يُجرى فينا والحياة فيكم، فإذ فينا روح الإيمان الواحد، على حسبما كُتب: إني أمنتُ ولذلك تكلمت، نحن أيضاً نومن ولذلك نتكلم. عالمين أن الذي أقام الربّ يسوع سيقمنا نحن أيضاً بيسوع ويجعلنا معكم. لأن كل الأشياء هي من اجلكم، حتى إذا تكاثرت النعمة

بشكر الأكثرين تفيضُ لمجد الله.

هللوا

الساكن في كنف العلي يُقيمُ في حمى إله السماء
يقولُ الرب: أنت ناصرِي وملجأِي. إلهي الذي عليه اتوكل

GOSPEL of the Twelfth Sunday after Holy Cross Luke 17:12-19 (*The Ten Lepers*)



At that time, as Jesus was entering a certain village, there met him ten lepers, who stood far off and lifted up their voice, crying, "Jesus, master, have pity on us!" And when he saw them, he said, "Go and show yourselves to the priests." And it happened as they were on their way, that they were made clean. But one of them, seeing that he was made clean, returned, with a loud voice glorifying God, and he fell on his face at His feet, giving thanks; and he was a Samaritan. But Jesus spoke to him and said, "Were not the ten made clean? But where are the nine? Has no one been found to return and give glory to God except this foreigner?" And he said to him, "Arise, go on your way, for your faith has saved you."

انجيل الاحد الثاني عشر بعد الصليب لوقا 17: 12-19

في ذلك الزمان، فيما يسوع داخلٌ الى قرية استقبلهُ عشرة رجال برص ووقفوا من بعيد. ورفقوا أصواتهم قائلين: يا يسوع المعلم ارحمنا. فلما رآهم قال لهم: أمضوا وأروا الكهنة أنفسكم. وفيما هم ذاهبون طهروا. وان واحداً منهم، لما رأى أنه قد برئ، رجع يمجّد الله بصوت عظيم. وخر على وجهه عند قدميه شاكرًا له، وكان سامريًا. فأجاب يسوع وقال: أليس العشرة قد طهروا، فأين التسعة؟ ألم يوجد من يرجع ليمجد الله، إلا هذا الأجنبي؟ وقال له: قم وامض، فإن إيمانك قد خلصك.

Hirmos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

Post-communion hymn: We have seen the true light ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. R.Golini, 2: Adapted from St. Elias the Prophet Melkite Church

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

January 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1 Divine Liturgy of St. Basil Circumcision of Our Lord	2	3	4	5
6 Divine Liturgy Theophany of Our Lord	7 Synaxis of the Precursor and Baptist John	8	9	10	11 Theodosius the Cenobiarch	12
13 Divine Liturgy	14	15	16 Precious Chain of the Holy Apostle Peter	17 Anthony the Great	18 Athanasius and Cyril	19
20 Divine Liturgy Euthymius the Great	21	22	23	24 PAC Meeting	25 Gregory the Theologian <u>7:30pm Liturgy</u>	26
27 Divine Liturgy Translation of the relics of SJC	28	29	30 Holy Hierarchs Basil, Gregory & John Chrysostom	31		